

Déifferdang MAGAZIN



L'ÉQUIPE DU BIERGERAMT EST PRÊTE À VOUS RECEVOIR DANS SES NOUVEAUX LOCAUX...

Le Biergeramt: Pour mieux vous servir

Espace H₂O: Un grand potentiel

Seniorenforum 2009: Ein durchschlagender Erfolg

Urban Living Differdange: Weekend du logement

N° 3
2009

Sommaire

Editorial	3
Poppentheater Hoplabum	3
Ausstellung vu Kannerbicher	3
Biergeramt: Pour mieux vous servir	4-5
24 Stonne schwammen	4
Überregionales Sport- und Spielfest	4
Formation Anima-TEAM	5
Portes ouvertes École Prince Henri	5
Espace H ₂ O, un grand potentiel	6-7
Art contemporain à l'Espace H ₂ O	6
Exposition Jean Fetz	6
Lundi littéraire	7
Korsprong 22	7
Agenda	8-11
Ce qui s'est passé	8-11
Kindergemeinderat Differdingen	12
Kleeder a Schung-Sammlung	12
Differdinger Osterkunstmarkt	12
Bonne entente entre voisins	13
Conférence: urgences pédiatriques	13
Seniorenforum 2009	14-15
Wanderungen für Senioren	14
Année scolaire 2009/2010	14
125 ans Fanfare de Niederkorn	15
Concert de gala	15
Les Frères Taloché à Differdange	16
An der Geschichtskëscht gewullt	16-17
Bowling à Differdange	17
Se présenter à Differdange	17
Alles Theater	18
Botzaktioun 2009	18
Urban Living Differdange	19

Impressum

Éditeur: Ville de Differdange
bp 12
L-4501 Differdange
Tél. 58 77 11-1
Fax 58 77 11-210
www.differdange.lu
dm@differdange.lu

Réalisation: Polygraphic
Communication s.a.

Comité de rédaction: Thomas Hoffmann
Henri Krecké
François Meisch
Claude Piscitelli

Collaborateurs: Roby Fleischhauer
Nathalie Flenghi
Mirko Mengoni
Nadine Schirtz

Imprimeur: Imprimerie Heintz
Pétange

Tirage: 8700 exemplaires

Déifferdang Magazin, imprimé sur du papier 100 % recyclé, paraît 12 x par an. La revue est distribuée gratuitement à tous les ménages de la commune de Differdange.

Édition: Mars 2009

ISSN 1684-7431



Vues d'antan...

...et d'aujourd'hui



VISITEZ NOS SITES:
WWW.DIFFERDANGE.LU
WWW.INFORMATIONENBLAT.LU



Citoyennes, citoyens: Differdange vous a compris!

Il suffit de jeter un coup d'oeil aux titres de la couverture de cette édition de mars du Déifferdang Magazin pour reconnaître l'évidence: ici à Differdange, ce sont réellement les citoyens qui se situent au coeur de tous les projets, passés, actuels ou à venir.

La Commune se soucie du bien-être de ses habitants, peu importe leur âge ou leur situation sociale, comme le prouve l'exécution de projets comme celui du Conseil communal des enfants ou celui des jeunes, qui donnent la parole aux jeunes générations et leur permettent de se faire entendre auprès des administrations communales. Quant au Seniorenforum, il a permis aux générations plus avancées de s'exprimer dans différents domaines et de faire résonner leurs avis et leurs opinions, et cela jusque dans les plus hautes sphères. La cohabitation agréable entre résidents est également de mise, et la naissance de la Maison des conflits, qui se dédie à la médiation en cas de litige entre voisins, fait tout pour que cette volonté perdure.

De nouvelles infrastructures communales sont également consacrées aux habitants de la commune. Un nouveau Biergeramt ouvre ses portes pour leur offrir à chacun un meilleur accompagnement au niveau des démarches administratives, qui deviennent alors moins pénibles et sont traitées bien plus rapidement. Un nouveau pilier culturel apparaît lui aussi à Differdange avec l'ouverture du pôle d'exposition H₂O. Cet espace permet aux arts de s'exposer sous leur plus beau jour grâce à un cadre parfaitement adapté aux manifestations culturelles.

Et l'avenir de la commune? Là aussi, le mois de mars nous réserve un projet de taille qui pointe alors le bout de son nez: «Urban Living Differdange», le premier weekend communal du logement au Luxembourg. De nombreuses conférences seront alors organisées autour des thèmes comme l'urbanisation et les nouveaux concepts de logement, en vue de faire de Differdange un endroit encore plus attrayant, plus agréable, où il fait bon vivre...

Poppentheater Hoplabum

De Wuppes um Mars



Donneschden, de 19. Mäerz 2009 um 15:00 Auer spillt de „Poppentheater Hoplabum“ d'Stück „De Wuppes um Mars“ am Festsall vum ale Stadhaus zu Déifferdeng.

De Wuppes, e Maulef, deen an der Péitruus wunnt, huet geschwë Gebuertsdag an dreemt dovun, op de Mars ze fléien. Seng Kollegen, de Pit, d'Kett an d'Frimel wëllen him als Iwwerraschung deen Dram erfëllen, oder weinstens sou maache wéi wann...

Den Entrée ass gratis. Reservatioun an Informatioun an der Déifferdenger Bibliothék um Telefon 58 77 1-1244.



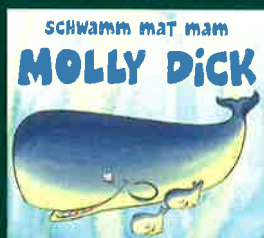
Ausstellung vu Kannerbicher

De Veräin „Liesen zu Déifferdeng“, an Zesummenaarbecht mat der Librairie Diderich, invitéiert op eng Ausstellung vu Kannerbicher am Festsall vum ale Stadhaus zu Déifferdeng.

D'Ausstellung ass op vum 17. bis den 20. Mäerz 2009, all Dag vun 8:00 bis 12:00 a vu 14:00 bis 18:00 Auer.



24 Stonne schwammen



Am Kader vun der Aktioun „Meter fir Meter“ vum Ministère des Sports leeft den 13. a 14. März 2009 de Projet „24 Stonne schwammen“.

D'Gemeng an Zesummenaarbecht mam Déifferdenger Schwammclub invitéiert deemno all interesséiert Persoun an d'Uewerkuerer Sportshal fir mat ze schwammen.

Vum Freiden, den 13. März ab 17:00 Auer, d'Nuet duerch, bis Samschdes, de 14. März um 17:00 Auer ass d'Schwemm fir all Mënsch op.

Fir déi néideg Ënnerhalung, sowéi lessen an Drénken ass gesuergt.

Weider Informatiounen kritt een um Service des Sports op der Nummer 58 67 01.



Überregionales Sport- und Spielfest für alle über 50

Europa bewegt sich

Am 16. Mai steht Schifflingen ganz im Zeichen der Bewegung und des sportlichen Amüsemens. Unter der Telefonnummer 58 67 01 kann sich jeder bei einer Teilnahmegebühr von 7 Euro einschreiben. Geboten wird Kulturelles, Kreatives und Unterhaltendes. Es besteht auch die Möglichkeit, ein leckeres Mittagessen nach Reservierung an Ort und Stelle einzunehmen. Der abenteuerliche Tag endet gegen 17 Uhr bei Musik und Tanz.

Le Biergeramt: Pour mieux vous servir

4 mars 2009: Après plusieurs années passées à élaborer, développer et réaliser le nouveau Biergeramt, le grand moment est enfin arrivé: le nouveau service communal ouvre ses portes au public. Au menu, un cadre d'accueil plus agréable, un traitement plus rapide et plus efficace des demandes des citoyens pour réduire les délais d'attente et optimiser le flux des visiteurs, et une amélioration de l'offre de services au rez-de-chaussée pour éviter des déplacements inutiles aux visiteurs. Le tout garanti par un staff compétent.

Les innovations

La fusion du Bureau de la Population, de l'Etat Civil et de l'Accueil en un seul et même Biergeramt apporte un lot important d'avantages à la Commune.

Les employés sont bien plus polyvalents que par le passé, et les tâches peuvent ainsi être réalisées bien plus rapidement. Ainsi, lorsque certains services sont moins sollicités, le personnel peut désormais s'adonner à d'autres tâches plus pressantes. L'introduction d'un système de gestion des clients grâce à des tickets permet de mieux guider les citoyens vers les différents bureaux au rez-de-chaussée. Dès son arrivée devant le comptoir de l'accueil, le besoin du citoyen est identifié moyennant l'attribution d'un ticket. Le visiteur prend place dans la salle d'attente et dès que l'enseigne affiche son numéro, il est guidé vers le poste de travail qui est prêt à le servir.

Grâce à l'abolition des taxes de chancellerie, la Commune épargne désormais à ses citoyens de nombreux déplacements à la mairie. De nombreux



documents peuvent en effet être simplement demandés par courrier, fax ou message électronique. Certaines tâches courantes peuvent également être traitées par le Biergeramt: demandes de subides scolaires, formulaires pour inscriptions aux cours, demande de carte d'invalidité, demande de carte de stationnement pour personne handicapée, certificat d'impôt foncier, demande pour diverses primes communales...

Les modifications architecturales

Au rez-de-chaussée de la mairie, plusieurs murs de séparation ont été déplacés ou enlevés pour permettre de profiter au maximum de la surface disponible et pour garantir ainsi un cadre agréable, ensoleillé et accueillant aux citoyens.

L'ancienne salle de mariage a été intégrée au Biergeramt, le comptoir de l'accueil a été agrandi et modernisé, les ouvertures vers les différents bureaux ont été élargies et la salle d'attente avec un coin de jeu pour enfants a été réaménagée.

L'esthétique a aussi été revue: le sol dispose d'un nouveau revêtement, un concept de couleurs



homogène a été adopté pour les murs, et le mobilier a été choisi afin de garantir un accueil individuel et discret à chaque poste de travail. On a aussi prévu des portes électriques pour faciliter l'accès, et des portes en verre pour augmenter la luminosité dans le hall.

Nouveaux postes/bureaux

Deux postes de travail, un peu plus à l'écart, sont destinés à accueillir de manière plus décente les familles venant faire une déclaration de décès. L'aménagement de ces deux bureaux garantit une plus grande discrétion et intimité pour gérer ces entrevues. Il faut encore préciser que, en absence de déclarations de l'Etat Civil, les deux agents affectés à ces postes peuvent également prendre en charge des clients pour traiter d'autres tâches courantes.

L'analyse des chemins à parcourir par les citoyens pour effectuer des démarches quotidiennes a permis de constater que le regroupement de certaines tâches du service financier, de la recette communale, du service écologique et de la comptabilité au sein d'un seul nouveau bureau permettrait d'améliorer et de faciliter considérablement la gestion des visiteurs dans l'Hôtel de Ville. Un nouveau bureau créé au sein

du Biergeramt permettra donc de traiter ces tâches: poubelles, facturations, primes, formulaires etc.

Harmonisation des heures d'ouverture

Avec l'introduction du nouveau « Biergeramt », les heures d'ouverture des services communaux ont été adaptées afin de faciliter les démarches des visiteurs:

Du lundi au vendredi: 7h30 – 12h00 et 13h30 – 17h00 (tous les services)

Le samedi: 9h00 – 11h00 (uniquement les services du Biergeramt, à l'exception des changements d'adresse et gestion des taxes communales)

Nouveaux contacts

Accueil: Tél.: 58 77 1-11

Biergeramt, bureaux 1-3 (ancien Etat civil et Bureau de la population):

Tél.: 58 77 1-1700/1701

Biergeramt, bureau 4 (Taxes communales, poubelles, factures, paiements...):

Tél.: 58 77 1-1730



Formation Anima-TEAM



La Ville de Differdange propose une deuxième édition de sa formation animateurs adressée aux jeunes en vue d'encadrer des missions temporaires durant des manifestations communales et locales (fêtes, concerts, spectacles, projet Angels...). Celle-ci aura lieu les 21 et 22 mars 2009 à l'Auberge des Jeunes à Remerschen. Les participants devront impérativement avoir entre 15 et 26 ans.

Programme de la formation:

Initiation aux premiers secours, Face-Painting, Atelier créatif, Droit du travail, Communication.

Inscriptions et informations:

Job-Center - Carole HESSE
23, Grand Rue
L-4575 Differdange
Tél.: 26 58 58 45



Portes ouvertes Prince Henri

Après avoir achevé la rénovation de l'école Prince Henri à Oberkorn, la Ville de Differdange propose aux habitants de visiter l'établissement lors de la Journée portes ouvertes, et de découvrir ainsi les nouvelles infrastructures. Cette journée spéciale sera organisée le samedi, 14 mars 2009 entre 9h00 et 15h00.





Espace H₂O, un pôle culturel à grand potentiel

Exposition Jean Fetz «œuvres récentes»



La Commission culturelle de la Ville de Differdange a l'honneur de présenter l'exposition de Jean Fetz «œuvres récentes» à la galerie d'art municipale du Centre Marcel Noppeney à Oberkorn du 14 au 22 mars 2009.

Jean Fetz est né à Luxembourg en 1957. Il est membre fondateur du «Lëtzebuurger Artisten Center – LAC» et coorganisateur du «Salon de Printemps» du LAC.

Les œuvres de Fetz utilisent une palette de couleurs caractéristique ainsi qu'un aplatissement de l'espace qui rappellent les tableaux des fauves. On retrouve les intérieurs avec les objets fétiches de l'artiste: assiettes, table et chaise... Des personnages simplifiés et très expressifs côtoyant des animaux comme par exemple les chèvres reviennent régulièrement et racontent des étapes de la vie de l'artiste, qui n'hésite jamais à exprimer ses sentiments à travers sa peinture.

L'exposition sera ouverte du 14 au 22 mars 2009 tous les jours de 15.00 à 18.00 heures.

Grâce à la restauration réussie et la mise en valeur de l'ancien réservoir d'eau situé à Oberkorn, la commune de Differdange s'est dotée d'une infrastructure culturelle hors du commun et a créé un lieu de culture doté d'un vaste potentiel. L'Espace H₂O se prête parfaitement à l'organisation d'expositions d'envergure. L'Administration communale de Differdange et notamment son service culturel réserveront cet espace aux actions culturelles ambitieuses et ciblées.

Les secteurs plus classiques de l'art contemporain, tels que la peinture, la gravure, la sculpture, la tapisserie, la céramique ou encore la photographie seront au centre des activités de la nouvelle galerie d'art. Dans cette optique, les activités de l'Espace H₂O seront ciblées sur les artistes qui ont déjà parcouru, au niveau de leur activité créative, un chemin cohérent et important. Mais elles s'adressent également aux créateurs qui sont encore en pleine évolution, ou à ceux dont l'œuvre, encore jeune, est prometteuse.

Cette approche permettra à la Ville de Differdange d'offrir à ses citoyennes et citoyens, ainsi qu'aux intéressés au niveau national et transfrontalier, un programme d'exposition conséquent. Elle se situera dans un esprit d'ouverture et de dialogue



en traitant des sujets culturels d'actualité de manière personnalisée et sur mesure. Dans la foulée, Differdange pourra renforcer son positionnement transfrontalier grâce à l'intégration d'artistes étrangers.

En général, le programme permettra d'ouvrir au spectateur une fenêtre sur des points forts de l'évolution artistique au Luxembourg et chez nos voisins depuis les années 1950 jusqu'à aujourd'hui.

Il sera utile de structurer les expositions selon des thématiques précises et logiques et de rendre en même temps un hommage aux artistes disparus en intégrant leurs œuvres dans les aperçus de la création actuelle. Chaque exposition comprendra

ainsi un regard sur des précurseurs et des pionniers d'une certaine tendance stylistique, et enchaînera sur un aperçu de l'évolution actuelle dans ce domaine. Cette symbiose illustrera la continuité de l'évolution artistique tout en s'ouvrant sur l'avenir.

La présence d'artistes étrangers permettra en outre de localiser cette évolution également dans un contexte transfrontalier.

Le programme

- Année 2009

Après l'exposition des artistes luxembourgeois Jeannot Lunkes, Guy Michels, François Schortgen et Pit Nicolas en mars, la deuxième moitié de 2009 (vernissage début octobre) prévoit une exposition d'artistes luxembourgeois et étrangers qui s'axera sur l'art abstrait géométrique et qui fera révérence au constructivisme et à l'art concret ainsi qu'aux artistes qui travaillent l'espace réel et pictural dans ce contexte.

- Année 2010

première exposition

Dans la première moitié de l'année, une exposition (vernissage début mars) réunira des artistes luxembourgeois et étrangers sous le signe de l'abstraction lyrique.

- Année 2010

deuxième exposition

Une deuxième exposition rassemblera des artistes luxembourgeois et étrangers autour de la thématique «Figures humaines – aspects contrastés».

- Année 2011

Une exposition au début de 2011 fera honneur à l'Espace H₂O lui-même: des approches plus classiques dans la création artistique (peinture, sculpture), associées aux techniques de l'art contemporain (installations multimedia, vidéos, photographie, land-art).

Outre les visites guidées régulières, des visites pour les jeunes sont prévues. Par ailleurs, des liaisons avec des activités littéraires et musicales seront créées.



Lundi littéraire



La prochaine séance «Lundi littéraire», organisée par la Bibliothèque municipale, la commission culturelle de la Ville de Differdange et l'association «Liesen zu Déifferdeng», est prévue le 30 mars prochain à la salle des fêtes de l'ancien Hôtel de Ville. Claude Frisoni, Directeur général du Centre culturel de «Rencontre Abbaye de Neumünster», interprétera à partir de 20h des extraits du roman «Oscar et la dame rose» d'Eric-Emmanuel Schmitt.

Oscar, un enfant de dix ans souffre d'un cancer et vit à l'hôpital pour enfants. Mamie-Rose vient lui rendre visite tous les jours à l'hôpital. Elle l'encourage à écrire des lettres à Dieu et à vivre pleinement les derniers jours de sa vie. Mamie-Rose lui avait dit que chaque jour était égal à dix ans. Il ne mourra donc qu'à 110 ans...

Déifferdenger Geschichtsfrënn: Korspronk 22

Die neuste Publikation der Differdinger Geschichtsfrënn ist erschienen. Nach dem „Korspronk 21“, einem fantastischen Buch mit über 700 Fotos, das zum 100-jährigen Jubiläum der Stadt Differdingen herausgegeben wurde, ist nun das neueste Werk im Verkauf. Der „Korspronk 22“, mit zahlreichen thematischen Beiträgen, ist zum Preis von 10 Euro im Kulturbüro der Stadt Differdingen erhältlich (5 rue du Parc Gerlache / L-4574 Differdingen).

Grande Exposition d'art contemporain

La Ville de Differdange a le plaisir d'inviter à l'exposition des artistes:

- Jeannot Lunkes, peinture; - Guy Michels, peinture; - Pit Nicolas, sculptures en céramique; - François Schortgen, peinture

L'exposition aura lieu à l'Espace H₂O, rue Rattem à Oberkorn à partir du 6 mars 2009.

Au cours de l'exposition, les enfants des classes primaires réaliseront des dessins en présence des artistes selon les œuvres exposées. Ces dessins seront exposés du 24 au 29 mars à l'Espace H₂O.

Un catalogue sera également réalisé pour l'exposition. Des visites guidées pour groupes seront possibles sur rendez-vous (Tél.: Madame Réjane Nennig: 58 40 34 - 201).

L'exposition sera ouverte tous les jours de 15.00 à 19.00 heures du 6 au 29 mars 2009.



Agenda

Consultez également le site www.differdange.lu, où toutes les manifestations sont indiquées avec un maximum de détails!

4 MARS ET 1^{er} AVRIL

Séance du Conseil communal
Hôtel de Ville – 1^{er} étage –
Salle des séances
4 mars: 16h00
1^{er} avril: 18h00
Ville de Differdange

Du 6 AU 29 MARS

Expo des artistes
Michels, Lunkels et Schortgen
Espace H₂O, 15h00-19h00
Ville de Differdange

7 MARS

Porrette Bal
Café Beim Spidol – 4, rue de l'Eglise
à Niederkorn, 20h00
Gaart an Heem Nidderkuer

Assemblée générale
Veräinshaus Uewerkuer, 19h00
Entente des sociétés d'Oberkorn

8 MARS

Weierconcours
Weier zu Kënzeg - Ganzen Dag
Sportfëschier Nidderkuer
Verkaf vu frësche Forellen
Bestellung fir gereechert Forellen

Rappdeckelen
Ecole Prince Henri Oberkorn –
Salle de théâtre, 20h00
Ville de Differdange

10 MARS

Marché mensuel
Centre-ville
8h00-13h00
Fédération des foires et marchés

Assemblée générale
Centre Marcel Noppeney à Oberkorn
19h00
FC Déifferdeng 03

Kabaret Peffermillchen
Ecole Prince Henri Oberkorn –
Salle de théâtre
20h00
Ville de Differdange

Presentatioun vum Buch
«100 Joer Fussball Déifferdeng»
Centre Marcel Noppeney à Oberkorn
20h00
FC Déifferdeng 03



29 JANVIER: SENIORENFORUM AU CENTRE NOPPENNEY



30 JANVIER: CONFÉRENCE DE PRESSE AUTOUR DU NOUVEAU PROJET MÉDIATION: LA MAISON DES CONFLITS



30 JANVIER: VERNISSAGE DE L'EXPOSITION „DEIFFERDENG VUN UEWEN“ AU CENTRE SPORTIF D'OBORKORN



30 JANVIER: AFFICHAGE DES PHOTOS DU CENTENAIRE (GALERIE EN PLEIN AIR)



31 JANVIER: SÉANCE 2009 DU KANNERGE-MENGEROT



1. FÉVRIER: D'KANNER GI LICHTEN



6 FÉVRIER: VERNISSAGE DE L'EXPOSITION GALERIE EN PLEIN AIR BY CLAUDE PISCITELLI



6 FÉVRIER: VERNISSAGE DE L'EXPOSITION DU CENTENAIRE



7 FÉVRIER: JAM SESSION À LA BLUES SCHOUL



7 FÉVRIER: MINI SCHICKIMICKI

7 FÉVRIER: PORTES OUVERTES DE LA NOUVELLE SALLE DE GYMNASTIQUE



9 FÉVRIER: JOURNÉE DU GRAND ÂGE À LA RÉSIDENCE IM MAI

7 FÉVRIER: RALLYE ENFIN 18



14 FÉVRIER: LES MARIAGES DU SAMEDI



11 MARS

De Raudi an den Daudi
Ecole Prince Henri Oberkorn –
Salle de théâtre
20h00
Ville de Differdange

Assemblée générale
Im Mai, avenue de la Liberté
à Niederkorn, 19h00
Lidderfrënn Nidderkuer

13 MARS

Assemblée générale
Restaurant «Au petit Casino»
à Differdange, 19h30
Biergmannsveräin «Glück Auf»
Déifferdang

Restaurant «Comme chez nous» –
36, avenue de la Liberté
à Differdange, 19h00
Aide aux enfants handicapés
du Grand-Duché de Luxembourg

Oldies Disco-Party mat
den Happening DJs Serge & Paolo
Am Festzelt zu Nidderkuer
op der Maartplaz
21h00
Progrès Niederkorn

13 ET 14 MARS

24/24 Stonne schwammen
Piscine Oberkorn, 17h00-17h00
Ville de Differdange / Swimming Club
Differdange

14 MARS

Porte ouverte
Ecole Prince Henri à Oberkorn
9h00-15h00
Ville de Differdange

Abseits mat der Coverband Toxic
Am Festzelt zu Nidderkuer
op der Maartplaz, 21h00
Progrès Niederkorn

Du 14 AU 22 MARS

Exposition Jean Fetz
Centre Marcel Noppeney à Oberkorn
15h00-18h00
Ville de Differdange

15 MARS

Assemblée générale
Terrain de boules à Lasauvage
10h00 - Club bouliste Lasauvage

15 MARS

5^e Mini-Swim
Centre sportif Oberkorn
14h00-19h00
Swimming-Club La Chiers
Organisation compétition nationale
pour les jeunes

16 MARS

Grand ramassage
de vieux vêtements
Ville de Differdange
Aide aux enfants handicapés
du Grand-Duché

Assemblée générale
Ancien Hôtel de Ville à Differdange
19h00
Liesen zu Déifferdeng

17 MARS

Assemblée générale
Ecole des Garçons –
Salle de musique – rue Emile Mark
20h00
Cercle Mandoliste Municipal
de Differdange

21 MARS

Concert de printemps
Centre Marcel Noppeney à Oberkorn
20h00
Harmonie Oberkorn

Generalversammlung mat
Scheckiwuerreechung un d'Aide
aux enfants handicapés Differdange
Chalet «An der Kondel»
zu Déifferdeng
15h00
Gaart an Heem Déifferdeng

24 MARS

Réunion d'information
avec le ministre Lux
Salle des fêtes «Im Mai»
à Niederkorn – avenue de la Liberté
18h00 - LSAP Differdange

26 MARS

Konferenz
«1. Hëllef beim Puppelchen»
Centre médico – Grand-rue
à Differdange, 19h30
Ville de Differdange /
Initiative Liewensufank

27 MARS

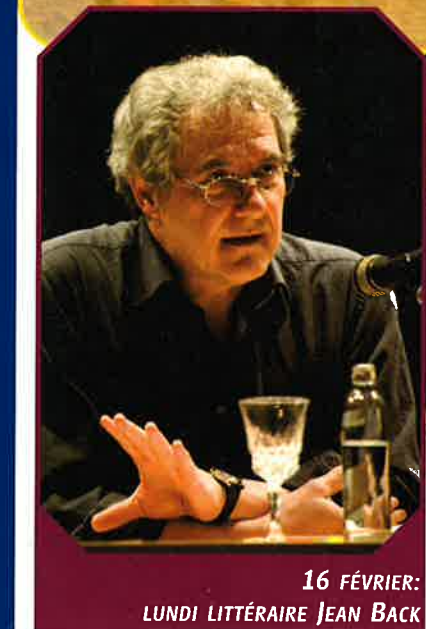
Assemblée générale
Centre Noppeney Oberkorn
19h30
Comité des Fêtes Differdange



14 FÉVRIER: STAGE DE KARATÉ
AVEC ALEX BIAMONTI.



15 FÉVRIER: COUPE DE LUXEMBOURG DE
GYMNASTIQUE, SECTION MINIS



16 FÉVRIER:
LUNDI LITTÉRAIRE JEAN BACK



15 FÉVRIER:
EN ROUTE POUR LE CONCERT DES PUSSYCAT DOLLS



16 FÉVRIER:
RENCONTRE AVEC LA PRESSE
AU RESTAURANT DA LEONI



18 FÉVRIER: RÉUNION
PUBLIQUE D'INFORMATION
CONCERNANT LES NOUVEAUX
CHÈQUES-SERVICES



19 FÉVRIER: LES TRAVAUX SE
POURSUIVENT AU NIVEAU DU PARC
DE LA CHIERS



20 FÉVRIER: CONFÉRENCE DE PRESSE
RELATIVE AU PARC DE LA CHIERS



20 FÉVRIER: EXPOSITION
„FEMMES AU PAYS DU FER”



20 FÉVRIER: O ZAPFT IS - FUESPARTY



21 FÉVRIER: CLOCHARD'S BAL 2009

27, 28 ET 29 MARS
ET 3 ET 4 AVRIL

Theaterstéck «Hotel Mimosa»
Theatersall – rue Prince Henri –
Oberkorn, 20h00
Déifferdenger Theater
Réservatioun um 50 00 38
vun 12h00-14h00
Entrée: 10.- Euro

28 MARS

Hexebal
Café Beim Spidol – 4, rue de l'Eglise
à Niederkorn, 20h00
Gaart an Heem Nidderkuer

28 ET 29 MARS

Hobby- & Konschthandwierkermaart
Centre sportif Oberkorn
28 mars: 11h00-19h00
29 mars: 10h00-19h00
HBRed Boys-Hobbydiff 94

29 MARS

Concert de gala 2009 – Celtic songs
from Ireland and Scotland
Salle de musique – rue Emile Mark
à Differdange, 16h00
Chorale Municipale Differdange

31 MARS

Spectacle «Les frères Taloché»
Hall La Chiers
19h30 - Service culturel

4 AVRIL

Grousse Poarbazar
Centre Marcel Noppeney à Oberkorn
14h00
Fraen a Mammen Uewerkuer

Assemblée générale
Salle des fêtes Lasauvage
18h00
Harmonie Ouvrière Lasauvage

Rappel à toutes les associations
La date limite pour nous communiquer
vos manifestations pour avril 2009
est fixée au 6 mars 2009.
Merci d'avance.
Service culturel de la Ville
de Differdange
agenda@differdange.lu

Grouss Kleeder a Schung- Sammlung

Méindeg, de 16. März 2009 ginn an der ganzer Gemeng Déifferdeng Kleeder a Schung fir d'Associatioun „Aide aux enfants handicapés du Grand-Duché“ gesammelt. D'Done sollen a Plastiksäck virun d'Hausdier gestallt ginn, wou se vun 8:00 Auer un eweg geholl ginn. D'Plastiksäck sollen net schonn den Owend virdru raus gestallt ginn.



Differdinger Osterkunstmarkt

Der „Déifferdenger Ouschter- Hobby- a Kanschthandwierkermarkt“ ist am Samstag, den 28. März von 11:00 bis 19:00 Uhr und am Sonntag, den 29. März von 10:00 bis 19:00 geöffnet. Die Veranstaltung findet im Oberkorn Sportkomplex statt und wird wie jedes Jahr weit über 100 Aussteller aus 4 Ländern anlocken. Zur Auswahl stehen unter anderem Seidenmalerei, Keramik, Gips, Handarbeiten, Schmuckkreationen, Patchwork, Serviettentechnik, Tiffany, Malerei sowie Oster- und Frühjahrsdekorationen.



Kindergemeinderat Differdingen

Hier bestimmen die Kids, wo's langgeht



Das Interesse des Nachwuchses an Politik wecken und ihn aktiver in die Geschehnisse mit einzu binden, dass waren die Zielsetzungen, mit denen 2001 der erste Kindergemeinderat in Differdingen aufgestellt wurde. Was damals nicht bloß sprichwörtlich in den Kinderschuhen steckte, ist heute ausgereifter und erfolgreicher denn je. 2008 nämlich wurde beschlossen, dass man statt einem Rat pro Ortschaft, als Zeichen der Zusammengehörigkeit nur noch einen Rat für die gesamte Gemeinde stellen wollte. Im Oktober fanden somit an 6 verschiedenen Grundschulen die Wahlen für den diesjährigen Kinderat statt. Aufstellen lassen durfte sich jeder Viert- bis Sechstklässler. Nach dem Ausfüllen eines Formulars begann der Wahlkampf, fast wie bei den erwachsenen Politikern. Wer auf der Liste stand, musste seine Interes-

sen und Motivationen kundtun, den Mitschülern zu verstehen geben, wofür er sich künftig im Gemeinderat einsetzen will. An diesen war es dann, unter allen Kandidaten ihre zwei Favoriten zu bestimmen, die als Teil des 12-köpfigen Kindergemeinderates in den Kampf geschickt wurden.

Ein bis zwei Mal im Monat kommen die Schüler zusammen, um über Ideen und zukünftige Projekte zu diskutieren. Die Themen betreffen natürlich sie selber, die Jugend und ihre Umgebung. In den Vorjahren etwa hat man Pläne für schönere Spielplätze, Kinderdiskotheken oder sicheren Transport ausgearbeitet. 2009 stehen unter anderem die Aufrüstung der Schulen und Pausenhöfe auf dem Programm. Unterstützt werden die Kinder bei ihren Anliegen von 4 Aufsichtspersonen. Diese greifen selber nicht ins Geschehen ein, beraten ihre Schützlinge aber, wenn es darum geht, herausgearbeitete Ziele umzusetzen.

Mindestens einmal jährlich treffen sich die jungen Politiker mit ihren erwachsenen Kollegen aus dem Schöffenrat. Dieser unterstützt die meisten Anliegen tatkräftig und reicht die Vorschläge gerne an die verantwortlichen Ministerien weiter.



Pour une bonne entente entre voisins

Depuis peu, la Commune de Differdange propose un nouveau service à ses habitants. Il s'agit d'un service de médiation de voisinage appelé «La Maison des Conflits».

Ce service a été élaboré en collaboration avec le Centre de Médiation à Luxembourg et s'adresse aux habitants de Differdange qui vivent un conflit entre voisins. Ces conflits peuvent être de nature différente, comme par exemple le bruit, des plantations gênantes, des dégradations, des problèmes d'hygiène ou de droit de propriété.

Avec l'aide gratuite de professionnels de la médiation, les parties concernées peuvent reprendre le dialogue et essayer de construire une solution satisfaisante pour chacun. La démarche auprès du service est purement volontaire et n'implique aucune contrainte pour les personnes qui y font appel. La confidentialité est bien évidemment assurée aux différentes parties. Enfin, grâce à la neutralité des médiateurs qui sont soumis au secret professionnel, les gens peuvent disposer de guides impartiaux qui pourront alors les aider à régler au mieux les différents qui les opposent.

Le recours au service de médiation est entièrement gratuit pour les habitants de la commune. Il offre ainsi une alternative à la justice traditionnelle et peut le cas échéant s'avérer plus efficace, les gens étant plus enclin à négocier autour d'une table qu'à



s'engager dans des conflits judiciaires interminables et pouvant revenir très chers.

La médiation peut se dérouler en luxembourgeois, allemand, français et portugais. C'est là un atout supplémentaire du service de médiation, qui peut alors faire office de «passerelle» permettant alors de franchir le barrage de la langue, souvent cause de malentendus.

Contactez le service

Vous voulez faire appel à la Maison des Conflits de Differdange? Rien de plus facile: Faites le numéro de téléphone suivant (Tél.: 58 77 1-1410), et laissez votre message ainsi que vos coordonnées sur le répondeur accessible 24h/24. Un médiateur vous rappellera sous peu.

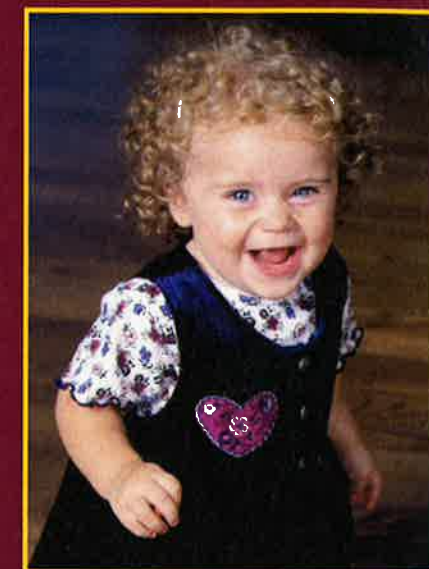
La Maison des Conflits

13, Grand-rue
L-4575 Differdange
Tél.: 58 77 1-1410
Email: mediation@differdange.lu



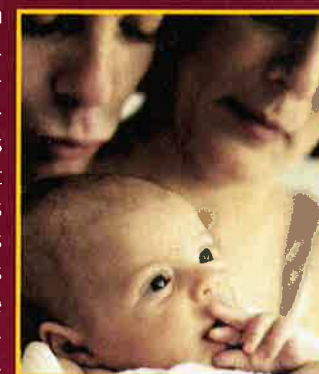
Conférence

Réagir face aux urgences pédiatriques



Le service à l'Egalité des chances de la Commune de Differdange organise le jeudi 26 mars, ensemble avec l'ASTI, une conférence ayant pour thème «Réagir face aux urgences pédiatriques». Celle-ci commencera à partir de 19h30 au sein de l'ancienne mairie (à côté de l'église à Differdange), située av. G-D Charlotte. Monique Fey-Sunnen, infirmière pédiatrique graduée, sera la principale intervenante lors de cette manifestation. La conférence sera tenue en langue luxembourgeoise, et l'a.s.b.l. ASTI se chargera de la traduction orale directe en langue française.

Les blessures et les maladies des bébés et jeunes enfants nécessitent souvent une réaction prompte. Cette conférence fournira les tuyaux et informations nécessaires aux parents ou à toute autre personne s'occupant des jeunes enfants, pour pouvoir réagir face aux imprévus (de la réanimation cardio-pulmonaire au contenu de la pharmacie familiale).



Année scolaire 2009-2010

Au courant du mois de mars les parents concernés recevront les courriers suivants :

- inscription à l'éducation précoce
- inscription à la 1^{ère} année de l'éducation préscolaire (cycle 1)
- maisons relais : offres, inscriptions et chèque-service accueil
- dispenses de résidence
- changement de domicile

Le personnel enseignant, le personnel éducatif des maisons relais ainsi que le service scolaire de la Ville de Differdange se tiennent à votre disposition pour tout renseignement.

Im Laufe des Monats März werden die jeweils betroffenen Eltern folgende Schreiben erhalten:

- Einschreibung in die Früherziehungsklasse
- Einschreibung in die Vorschule
- Angebote und Einschreibung in die „maisons relais“ und Anfrage des „chèque-service accueil“
- Wohnortdispens
- Wohnortwechsel

Das Lehrpersonal, die Erzieher der „maisons relais“ sowie die Schulbehörde der Stadt Differdange stehen Ihnen für weitere Fragen zur Verfügung.

Wanderungen Für Senioren

Die Wanderungen finden an folgenden Tagen statt:

- 18., 25. März
- 1., 22., 29. April
- 6., 13., 20., 27. Mai
- 10., 17., 24. Juni
- 1., 8., 15. Juli

Die Einschreibungen werden an der Kasse der Oberkornor Sporthalle entgegen genommen.

Informationen: Seniorentelefon, Tel: 58 67 01-301 / 621 21 21 08
Organisation: Jugend- und Seniorenkommission

Hinweis:

Ab dem 16. September 2009 werden die Wanderungen über das ganze Jahr verteilt angeboten. Ausführliche Informationen werden Ihnen zu gegebenem Zeitpunkt mitgeteilt.

Seniorenforum 2009

Der nicht mehr ganz so jungen Generation Gehör schenken, ihren Platz in der Gesellschaft festigen, auf Probleme aufmerksam machen und nach deren Lösungen forschen, das sind die Ziele des Seniorenforums, dessen zweite Ausgabe am 29. Januar im Differdinger Centre Noppeney stattfand.

Knapp 80 interessierte Personen über 55 hatten sich eingefunden und sich für die Teilnahme an einem der folgenden Ateliers entschieden: Mobilität, neue Technologien, Sicherheit oder Sport



und Kultur. Am Schluss sollten sich viele Ideen herauskristallisieren, welche die Lebensqualität für Differdinger mittleren und höheren Alters in Zukunft noch ein Stückchen verbessern werden.

Bevor man zu den Diskussionsrunden überschritt, wurde noch einmal rückblickend auf das erste Seniorenforum aufmerksam gemacht, welches im Januar 2007 stattgefunden hatte. Sozial- und Seniorenschöffe Roberto Traversini und Bürgermeister Claude Meisch freuten sich, eine positive Bilanz der damaligen Veranstaltung ziehen zu können, die ihrerzeit Erstaunliches ans Tageslicht gebracht und im Nachhinein für so manch positive Veränderung gesorgt hatte. Nicht

minder ertragreich sollte das diesjährige Treffen enden, dem auch Marie-Josée Jacobs, Ministerin für Familie, Integration und Chancengleichheit als Ehrengast einen Besuch abstattete. In ihrer Ansprache betonte sie, wie wichtig es ist, dass die Senioren, auch wenn man einen 56-jährigen kaum so nennen kann, ihren festen und mitbestimmenden Platz in der Gesellschaft haben.

Wo der Schuh drückt, zeigte sich klar im Atelier für Sicherheit, dem mit der örtlichen Polizei auch Fachleute beiwohnten, welche gerne Rede und Antwort standen. Eine bessere Beleuchtung der einzelnen Stadtteile und Straßenabschnitte wünschten sich viele, genauso wie eine stärkere Polizeipräsenz. Bemängelt wurde auch, dass man, wenn man nach einer bestimmten Uhrzeit im Polizeibüro anruft, automatisch in die Zentrale nach Esch weitergeleitet wird. Hier machte die Polizei darauf aufmerksam, dass sich der Anrufer gleich mit seinem Namen und seinem Wohnsitz melden soll, so dass der Telefonist schnellstmöglich in die zuständige Behörde verbinden kann, ohne dass es zu ärgerlichen Zeitverlusten kommt.

Was den Transport und die Mobilität innerorts betrifft, so wurde bezüglich des „Diffbus“ bemerkt, dass dieser an zu wenigen Haltestellen stoppt. Dass sich Differdange in letzter Zeit stark verändert und eine Reihe neuer Viertel bekommen hat, veranlasst die Gemeindeverantwortlichen zu einer eventuellen Generalüberholung des Diffbus-Konzepts. Hier wird schon eifrig an einer Lösung gefeilt, neue Haltestellen ins Streckennetz aufzunehmen, ohne den 30-Minuten-Takt zu behindern.

Im Atelier für Sport und Kultur wurde viel Lob ausgesprochen. Die Gemeinde konnte in den vergangenen zwei Jahren mit einer ganzen Reihe von bemerkens-



werten kulturellen Veranstaltungen und grandiosen Festen überzeugen, wenn auch die Art der Musik von den meisten Anwesenden als zu laut und als eine Beleidigung für die Ohren empfunden wurde.

Die gemeinsamen Wanderungen, die bisher nur in der warmen Jahreszeit stattgefunden haben, werden den Wünschen entsprechend auf das gesamte Jahr ausgedehnt und somit zukünftig auch in Herbst und Winter zum fröhlichen Beisammensein an der frischen Luft rufen.

Die Abteilung für Sport und Kultur machte in diesem Kontext auch gleich auf die große Entdeckungs-Rallye aufmerksam, welche am 14. Mai stattfinden und mit Bowling, Fitness, Reiten, gesundem Essen und interessanten Diskussionen mit Sicherheit das Interesse der Senioren in der Gemeinde wecken wird.

Mit den neuen Technologien befasste sich das vierte Atelier. Auch hier waren Experten anwesend, um bei Fragen bezüglich Mobiltelefon, Internet oder Navigationssystem helfend zur Seite zu stehen. Besonders ältere

Menschen haben oft Probleme, mit der sich im rasanten Tempo entwickelnden Technik klar zu kommen und verlieren ungewollt den Anschluss an die moderne Gesellschaft. Hier sollen entsprechende Lehrgänge Abhilfe schaffen, bei denen zum Beispiel das korrekte Bedienen eines GPS-Geräts im Auto geübt wird.

Was den Umgang mit Computer und Internet angeht, so kann Differdange bereits auf ein wegweisendes Projekt weisen: Die „Internetstuf“ Surfsp@ce bietet heute schon etliche Computerkurse für Menschen jeden Alters an.

Nachdem jedes Atelier während 90 Minuten Gelegenheit hatte, seine Erträge zu sammeln, stellten die einzelnen Gruppen vor Veranstaltungsende noch eine Zusammenfassung ihrer Arbeit vor.

Das Engagement war während des gesamten Nachmittags außerordentlich groß und bewies, wie unentbehrlich das aktive Mitwirken der älteren Generation am sozialen Leben einer Gemeinde ist. Die Ansichten der Senioren öffnen den Jüngeren nicht selten die Augen und bringen so manche neue Erkenntnisse, die sich als vorteilhaft für jedermann herausstellen. Differdange ist derzeit die einzige Gemeinde, die am Konzept „Seniorenforum“ festhält, das auch 2011 wieder stattfinden wird. Dann wird sich auch zeigen, was die Wünsche und Ideen der diesjährigen Ausgabe schlussendlich bewirkt haben.



Fanfare de Niederkorn

Livre du 125^e anniversaire



Le nouvel ouvrage publié par la Fanfare de Niederkorn est un document portant sur l'Histoire de la société ainsi que sur le rôle culturel et social

joué par la fanfare durant ces longues années.

On y trouve entre autres des articles sur les affaissements miniers, sur l'opposition témoignée par les habitants envers le Comte de Soleuvre, sur des encadrements de portes et des pierres tombales, sur Differdange sous l'occupation allemande, sur l'histoire de l'École de Niederkorn, sur différentes personnalités ayant marqué la Fanfare de Niederkorn...

Cet ouvrage au prix de 50.- euros est vendu au service culturel de la Ville de Differdange (5, rue du Parc Gerlache / L-4574 Differdange) ou peut être commandé auprès de la Fanfare de Niederkorn:

E-mail: info@fanfare-nidderkuer.lu
Tél.: 58 93 46 (Aline MASSARD-STEIN).



Concert de gala:
«Musique
à gogo '09»

«FILMS,
CLASSICS
& MORE»

La Fanfare de Niederkorn propose cette année encore son traditionnel concert de gala le samedi 4 avril 2009 à 20h00 au Hall La Chiers à Differdange. Le prix d'entrée est fixé à 10 euros, les réservations pouvant avoir lieu à partir du 16 mars au numéro suivant: Tél.: 26 10 31 89

La Fanfare de Niederkorn:
Direction: Ralph MASSARD
Présentation: Aline MASSARD-STEIN
Solistes: Nadine SCHMIT (xylophone)
Michèle VANDEWALLE (chant)
Plus d'informations sur l'ensemble musical: www.fanfare-nidderkuer.lu

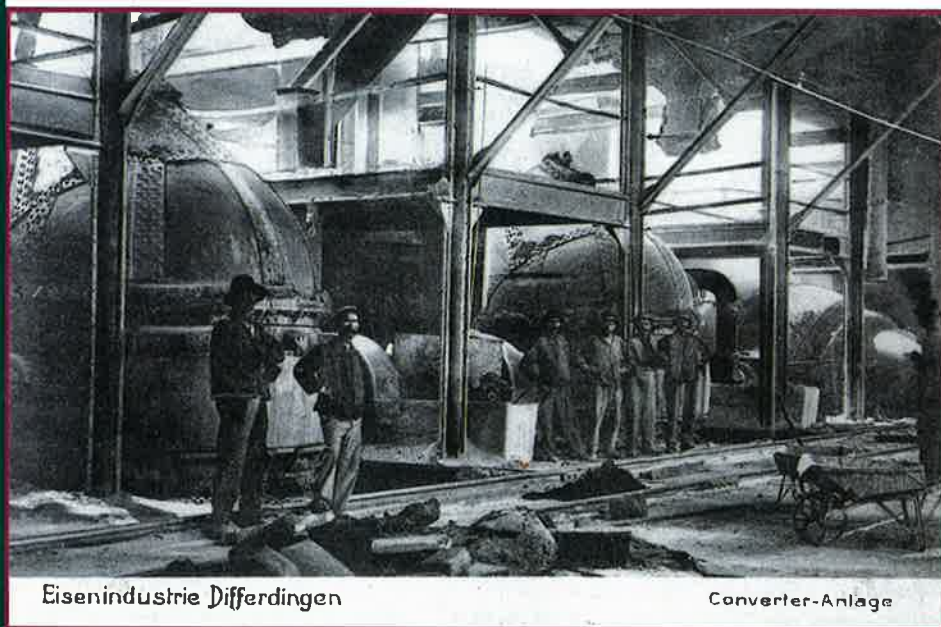
Les Frères Taloché à Differdange

Les Frères Taloché sont célèbres pour leurs émissions et apparitions sur les chaînes télévisées belges, françaises et même allemandes. Ils ont présenté leur spectacle un peu partout dans le monde: Virtuoses de l'humour et des sketches délirants et décalés, les célèbres duettistes enflamment le public avec leurs numéros visuels et de mime. Or, voilà maintenant qu'ils débarquent au Grand-Duché...

Les Frères Taloché seront à Differdange pour un seul spectacle, à savoir le mardi, 31 mars 2009 à 19h30 au Hall La Chiers à Differdange. Les billets d'entrée seront en vente au service culturel de la Ville de Differdange au prix exceptionnel de 24€, et cela jusqu'à épuisement du stock. Attention, le nombre de places est limité, alors ne tardez pas à acheter vos places!



An der Geschichtskescht gewullt Staub, Stahl und ein Segen für die Landwirtschaft



Eisenindustrie Differdingen

Converter-Anlage

Noch vor 30 Jahren stand täglich über Differdingen eine schöne rote Staubwolke, welche nach ihrem Verschwinden gleich von der nächsten abgelöst wurde. Besonders das Fousbannerviertel wusste ein Lied vom Staub zu singen. „Esou laang d'Schmelz dämpft, geet et eis gutt“ sagten die Hausfrauen und kehrten das tägliche Quantum an schwarz-grau-glitzernden Staubpartikeln mittels Handfeger von Fensterbänken, Mauern und Bürgersteigen. Wehe, wenn jemand vergessen hatte, das Fenster zu schließen, dann konnte er sich nur noch über das glitzernde Grau auf seiner vormals weißen Bettdecke wundern.

Das Stahlwerk auf Fousbann war der Missetäter. In der so genannten Bessemer-Birne (Konverter) blies man mit enormem Druck Luft und später reinen Sauerstoff durch das flüssige Eisen, das die damaligen 9 Hochöfen ausgespuckt hatten.

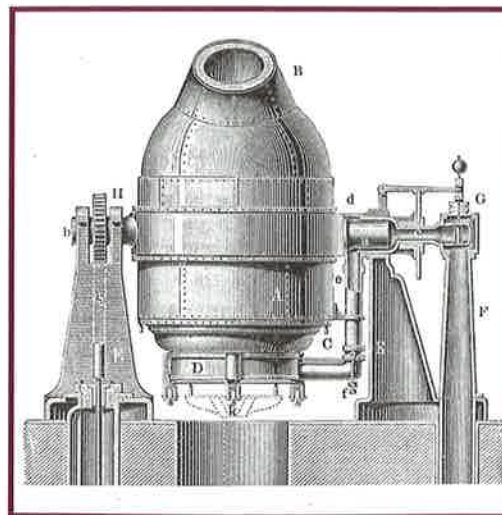
Warum das?

Das flüssige Eisen, das direkt aus dem Hochofen kommt, bezeichnet man als Gusseisen. Es ist stark phosphorhaltig und daher auch brüchig. Die luxemburgische „Minette“ wie auch das lothringische Eisenerz enthalten an die 1,7% Phosphor. Die alten gusseisernen Öfen wie auch „Taken“ usw. kann man mit einem schweren Vorschlaghammer in Stücke schlagen. Damit man ein bruchfestes Eisen, das heißt Stahl, herstellen konnte, mussten verschiedene Komponenten des geschmolzenen Eisens entfernt werden. Und hier kam der Engländer Henry Bessemer ins Spiel. So um 1850 bereits fand er heraus, dass, wenn man Luft durch das Roheisen bläst, zuerst Silicium und Mangan und dann der Kohlenstoff verbrennen. Erkennen kann man das an der Farbe des ausgeblasenen glühenden Staubs. So konnte

man eine gewisse Festigkeit des Eisens erreichen. Dieses Verfahren wurde mit der Bessemerbirne durchgeführt: Sie wurde gekippt und mit zirka 25 Tonnen Roheisen gefüllt. Dann wurde sie hochgestellt (Öffnung nach oben) und mit Luft, die mit enormer Kraft durch Düsen im Boden hereinströmte, durchblasen. Schon bildete sich eine hübsche rote Wolke, die dann nach einigen Minuten die Farbe wechselte. Danach wurde die Birne wieder gekippt und das Eisen in die „Humpen“ gefüllt.

Doch den Luxemburgern war damit anfangs noch nicht geholfen: Es blieb das Problem der phosphorhaltigen „Minette“. Wie kann man Phosphor aus dem flüssigen Eisen entfernen? Auch da gab es wieder einen genialen Forscher, dem Luxemburg wie auch viele andere Eisen produzierende Länder viel zu verdanken haben, nämlich den Engländer Sidney Gilchrist Thomas (1850-1885). Zusammen mit seinem Vetter Percy J. Gilchrist beschäftigte er sich so um 1870 mit der Dephosphorierung des Gusseisens. Er kleidete die Wand der Bessemerbirne mit gebranntem Dolomit und Teer aus. Dolomit ist ein Kalk- und Magnesiumkarbonat. Durch Zugabe von gebranntem Kalk bildet sich dann eine Schlacke auf dem flüssigen Eisen, die den Phosphor bindet, wobei phosphorsaurer Kalk entsteht.

Am 20. April 1879 gelang es der Luxemburger Gesellschaft Metz&Cie, die Lizenz für dieses Verfahren zu erwerben. Im Düdellinger Werk konnte am 15. April



1886 die erste „charge“ zur Produktion von hochwertigem Stahl geblasen werden.

Die Namen Bessemer und Thomas spielten also für unsere Eisenindustrie eine herausragende Rolle. Fast in allen Minette-Städten wurden Straßen nach diesen Erfindern benannt.

Doch damit nicht genug. Kalk und Phosphor, die also bei der Stahlproduktion entstanden, fehlten bisher vor allem im Öslinger Boden, der ziemlich arm war und auch die Ursache für etliche Familienauswanderungen nach Amerika. Die Kalk-Phosphor-Schlacke aus dem „Konverter“, die „Thomasschlacke“, wurde im Werk in der Thomasmühle gemahlen, in Säcke gefüllt und als Düngemittel in unserer Landwirtschaft verwendet. Es war das berühmte „Thomasmehl“, ein Segen für unsere Acker! Hier wurden also zwei Mücken mit einem Schlag getroffen und einer besseren wirtschaftlichen Zukunft für unser Land stand anfangs des letzten Jahrhunderts nichts mehr im Wege.



Bowling time!

Avis aux amateurs de la boule qui roule qui ignorent encore que leur sport favori se pratique aussi à Differdange: le restaurant-pizzeria «Flora» dispose désormais de plusieurs pistes de bowling toutes neuves dans ses locaux. Les nouveaux propriétaires ont également effectué l'année dernière une refonte du décor. Sachez que la partie de bowling coûte 3 euros en semaine et 5 euros le week-end (étudiants: 3 euros par partie, tous les jours).

Pizzeria Flora
102, av. du parc des Sports
L-4671 Differdange
Tél.: 26 58 31 43



Se présenter à Differdange

Vous venez d'ouvrir un nouveau local à Differdange et vous aimeriez le faire découvrir à la population locale? N'hésitez pas à vous manifester: Vous aurez ainsi la possibilité de vous présenter grâce à un petit article dans une prochaine édition du magazine.

Service culturel de Differdange
5, rue du Parc Gerlache
L-4574 Differdange
Tél.: 58 40 34-1
Email: agenda@differdange.lu



L'Administration communale, en collaboration avec la Commission de l'Environnement, organise une campagne de nettoyage de la forêt communale et des chemins forestiers en date du samedi, 21 mars 2009. Le rendez-vous est fixé au parking du Terrain FC03 Déifferdeng Thillebiërg à 9 hrs.

Toutes les personnes intéressées sont priées de bien vouloir confirmer leur participation au Service écologique jusqu'au 12 mars 2009 par téléphone au: Tél.: 58 77 1-1499 (Collart Laurent) ou par fax au: 58 77 1-1498. Le nombre approximatif de participants doit être mentionné afin de garantir une bonne organisation des transports vers les sites de ravitaillement.

Les personnes qui s'investiront pour le bien des forêts de la commune auront droit à un menu traditionnel copieux - lerbessbulli mat Speck a Mettwurst -, offert par l'Administration communale.

Une réception avec les participants, les membres du Collège échevinal, du Conseil communal et les délégués de presse aura lieu aux alentours de 11h45.

Alles Theater

Nom schwéiere Brand an der Prince Henri Schoul war och den Uewerkuerer Theatersall leider net méi ze gebrauchen. No groussen Embau- a Renovatiounsarbechte kann d'Reouverture awer Ufank März gefeiert ginn.

An deem Kader invitéiert d'Stad Déifferdeng iech op eng Rei vun Opféierungen an den neien Theatersall op Uewerkuer. Sonndes, den 8. März spillt de Grupp „Rappdeckelen“ säi Stéck „Aus dem Schneider“.

(Entrée: 10€/Persoun)
Dëschdes, den 10. März ass et de „Kabaret Peffermillchen“, deen de Programm „Téitschen am Blech“ virstellt.

(Entrée: 10€/Persoun)
Mëttwochs, den 11. März kommen déi bekannt Sänger Yannchen Hoffmann, Carlo Hartmann an Al Ginter op Uewerkuer a stellen hire Programm „De Raudi an den Daudi“ vir.

(Entrée: 15€/Persoun)
Freides, de 27. März ass et d'Première vum Stéck „Hotel Mimosa“, opgefouert vum Déifferdenger Theater.

Den Ufank ass jeeeweils um 20:00 Auer.
Reservéiert är Plaze beim Service culturel vun der Stad Déifferdeng, 5 rue du Parc Gerlache, L- 4574 Differdange / Tel. 584034-1 / E-mail: agenda@differdange.lu

Sonndes 8. März d'Rappdeckelen
„Aus dem Schneider...!“
www.rappdeckelen.lu

Kabaret Peffermillchen
Dëschdes 10. März
Téitschen am Blech

**„ALLES THEATER“
zu UEWERKUER**
Rido jeeeweils
ëm 20.00 Auer

**Yannchen Hoffmann,
Carlo Hartmann
& Al Ginter**

THEATERSALL

De Raudi an den Daudi
Balladen Moritäten a
Musik vum
der Strooss
Mëttwochs 11. März

**Freides 27. März
Hotel Mimosa**
PREMIERE!
mam Déifferdenger Theater

Ville de Differdange
Reservéiert iier Plätzen beim Service Culturel vun der Stad Déifferdeng
5, rue du Parc Gerlache L-4574 Differdange
Tél. 584034-1 oder op agenda@differdange.lu www.differdange.lu

Un weekend communal du logement Urban Living Differdange



«Urban Living Differdange», le premier weekend communal du logement au Luxembourg, aura lieu du vendredi 6 au dimanche 8 mars au centre sportif Oberkorn. 30 partenaires s'y présenteront - experts des secteurs habitat, financier, logement et immobilier - avec des informations détaillées ayant trait au logement et proposeront des entretiens, offres et conseils personnels. Le programme des conférences donnera aux visiteurs l'occasion de s'informer sur différents sujets liés au logement. Le sociologue urbain de Maastricht, Dr. Hans Hoorn, présentera vendredi à 17h ses formules magiques pour rendre les villes plus attrayantes.

Le samedi matin sera dédié avec différentes conférences aux sujets écologiques et aux défis du marché immobilier luxembourgeois. Le samedi après-midi sera consacré à la présentation des nouvelles tendances dans le logement ainsi qu'à différentes conceptions de l'habitat et de la construction.

Le dimanche, plusieurs „Diffbus-tours“ seront organisés, et les participants pourront alors effectuer une visite des projets actuels et planifiés de la commune de Differdange. Des workshops ainsi que des jeux seront alors également proposés aux plus petits. Les boissons et les repas seront aussi en vente sur place.

Partenaires de la Foire Immobilière

Accord Immobilière; Agence de l'Énergie; Axiss; Banque

Raiffeisen; BCEE; BGL; BHW; Brevast; Caritas Luxembourg; Carré Immo; Chambre Immobilière du Grand-Duché de Luxembourg; Convex; Dexia; Electro; Ennerdaach; Fédération des Artisans; Fondation pour l'accès au Logement; Fonds du Logement; Guide Immobilier; Habiter.lu; Immo Pierre Weydert; Immobilière Bei; Immotop; ING; Lëtzebuerger Gemengen; Ministère de l'Intérieur et de l'Aménagement du Territoire; Ministère du Logement; Ordre

des Architectes et des Ingénieurs-Conseils; Protech Immobilière/Immo D.A.; Ville de Differdange; Wunnengshëllef

Heures d'ouverture:

Vendredi 6 mars, de 17h à 20h
Samedi 7 mars, de 10h à 18h
Dimanche 8 mars, de 10h à 18h

Vendredi, le 6 mars 2009

16h00 - 17h00 Ouverture de l'«Urban Living Differdange»
17h00 - 18h00 „Wie werden Städte attraktiver – Entwicklungschancen für Differdange“, Dr. Hans Hoorn, Maastricht

Samedi, le 7 mars 2009

10h00 - 10h30 Wohnen im Niedrigenergiehaus – ein Erfahrungsbericht
Andreas Delleske, Quartier Vauban, Freiburg
10h45 - 11h30 Wege zur Steigerung der Energieeffizienz bei Bestandsimmobilien
Jürgen Klaus, Mitglied des GEB-Netzwerk EMH e.V.
11h45 - 12h30 La situation du marché immobilier – Bulle immobilière?
Jean Paul Scheuren, Vice-Président de la Chambre Immobilière du Luxembourg
14h00 - 14h45 Wohntrends 2020 – Ein Ausblick
Prof. Dr. Volker Eichener, FH Düsseldorf, InWis Bochum
15h00 - 15h30 „Nomadhome“ – Eine Antwort auf hohe Immobilien- und Grundstückspreise?
Gerold Peham, Nomadhome Trading GmbH
15h45 - 16h30 Le projet d'une agence immobilière sociale
Marco Hoffmann, Président de la Fondation pour l'accès au Logement
16h45 - 17h15 Das Prinzip der Bauherrengruppen
Martin Wilhelm bb22 Architekten und Stadtplaner
17h30 - 18h00 La Formule Architectes Bâisseurs
Thierry Noben, membre des Architectes Bâisseurs a.s.b.l.

Samedi, 7 mars et dimanche, 8 mars 2009

10h00 - 17h00 Workshops et jeux pour enfants

Dimanche, le 8 mars 2009

12h00 - 17h00 Diffbus-tours de découverte de projets et développements à Differdange

URBAN LIVING DIFFERDANGE

6 - 8 MARS 2009
CENTRE SPORTIF OBERKORN

1^{er} weekend communal du logement
au Luxembourg!

1. kommunales Wochenende zum Thema
Wohnen in Luxemburg!

Foire immobilière avec 30 partenaires
du secteur logement et immobilier

Messe mit 30 Partnern aus der
Wohn- und Immobilienbranche

Conférences au sujet du logement

Fachvorträge rund um das Thema Wohnen

Tours de découvertes de projets et
développements à Differdange

Entdeckungstouren zu Differdingens
Schauplätzen und Bauprojekten

Workshops et jeux pour enfants

Workshops und Spiele für Kinder

Informations sous

Informationen unter

www.differdange.lu



Ville de Differdange

Accord Immobilière, Agence de l'Energie, Axiss, Banque Raiffeisen, BCEE, BGL, BHW, Breevast, Caritas Luxembourg, Carré Immo, Chambre Immobilière du Grand-Duché de Luxembourg, Convex, Dexia, Electro Center, Ennerdaach, Fédération des Artisans, Fondation pour l'accès au logement, Fonds du Logement, Guide IMMOBILIER, Habiter.lu, Immo Pierre Weydert, Immobilière Bei, Immotop, ING, Lëtzebuerger Gemengen, Ministère de l'Intérieur et de l'Aménagement du Territoire, Ministère du Logement, Ordre des Architectes et Ingénieurs-Conseils, Protech Immobilière/Immo D.A., Ville de Differdange, Wunnengshëllef